

## FICHA

#20220708-02-VER-ES-FR

<b>Nombre</b>	Reunión con la ministra de Industria
<b>Ámbito</b>	Institucional
<b>Tema</b>	Reunión entre la ministra de Industria y una empresa automovilística
<b>Idiomas</b>	Español - Francés

### Contexto

La ministra de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno de España se reúne con la señora Martin, una directiva de una importante empresa del sector del automóvil, para hablar de los principales retos que supone la situación actual a nivel mundial y los esfuerzos que ambas partes pueden hacer para hacerles frente, así como de qué manera pueden colaborar.

### Terminología

Secretario de Estado de Energía - Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia - cambio climático - seguridad energética - industria automovilística - Plan Estratégico de Recuperación y Transformación Económica (PERTE) - plantas de baterías

**Personaje A**      Ministra de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno de España

**Personaje B**      Sra. Martin, directiva de una empresa del sector del automóvil

### Dificultad

La velocidad es...	cómoda	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/>	incómoda
La prosodia es...	natural	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/>	poco natural
Las temáticas son...	generales	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	muy especializadas
Los términos son...	sencillos	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	complicados
La densidad de información es...	baja	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	alta
Las intervenciones son...	cortas	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>	largas
En su conjunto, el diálogo es...	fácil	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>	difícil

### Créditos



2022

Materiales creados de forma colaborativa en el marco del proyecto *Situated Dialogues: Audio Materials for the Practice of Liaison Interpreting* cofinanciado por la Dirección General de Interpretación de la Comisión Europea (SCIC Grant).

Las siguientes personas y entidades han participado en su creación: Oficina de Interpretación de Lenguas del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación de España; Nina Boude Batlle, Susana Pinazo García, Anna Suades Vall y Sofía García-Beyaert.



Co-funded by the  
European Union

**UAB**  
Universitat Autònoma  
de Barcelona



<b>TRANSCRIPCIÓN</b>	
1	Buenos días, señora Martin. En primer lugar, me gustaría darles la bienvenida al Ministerio de Industria y presentarles a mi equipo responsable de Movilidad y Transición Ecológica. Hoy me acompañan el señor Raúl García, secretario de Estado de Energía y la señora Maribel Sánchez, secretaria de Estado de Movilidad Sostenible.
2	Bonjour Madame la Ministre et merci beaucoup pour votre hospitalité. Nous sommes très reconnaissants d'avoir l'opportunité de nous réunir avec vous, nous savons que vous avez un agenda très serré et nous essayerons donc que cette réunion soit le plus informative et fructifère possible. Mais avant tout, permettez-moi de vous présenter moi aussi, les membres de mon équipe. Je vous présente Isabel Fernandez, responsable de notre entreprise en Espagne, et Steve Johnson, directeur de la communication et des relations institutionnelles.
3	<p>Estupendo. Muchas gracias. Como saben ustedes, el Gobierno de España es plenamente consciente de los retos que plantea un problema tan grave como es el cambio climático. Además, teniendo en cuenta la nueva situación geoestratégica en la que estamos inmersos debido al inicio de la invasión rusa de Ucrania, pensamos que ha llegado el momento de tomar una serie de decisiones contundentes para hacer frente a estas nuevas realidades... Para hacer frente a estas nuevas realidades, y también para garantizar que logramos llevar a cabo una transición hacia una economía verde y de seguridad energética.</p> <p>Estos temas también forman parte, como saben, de las prioridades de la propia Unión Europea, tal y como queda reflejado en el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia aprobado por las instituciones comunitarias. España va a recibir una cantidad importante de estos fondos europeos y ahora corresponde a nuestro Gobierno canalizar toda esta ayuda para lograr los objetivos que nos hemos establecido en el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia de nuestro país, que nos permitirá, por un lado, hacer frente a la situación económica que se ha visto muy agravada por la pandemia de la COVID-19; y, por otro lado, hacer frente también a la situación de seguridad energética que estamos viviendo y que provoca efectos indeseados también para nuestra economía.</p>

4	<p>Nous sommes tout à fait en accord avec votre analyse de la situation actuelle. La lutte contre le changement climatique est, pour nous aussi, une priorité et nous savons que, face à ce problème, le temps presse. De plus, et comme vous l'avez d'ailleurs souligné, la guerre en Ukraine n'a fait qu'accroître les problèmes les problèmes de sécurité énergétique en Europe. Il faut cependant éviter la tentation de réutiliser des énergies polluantes de manière générale, ce n'est qu'une solution à court terme et extrêmement nuisible pour l'environnement. Pour notre part, nous parions sur les énergies propres, d'ailleurs un exemple très représentatif de cela est la conception de deux nouveaux modèles de véhicules électriques et nos projets d'investissement dans une usine de batteries...de batteries électriques, excusez moi, qui devrait être opérationnelle à la fin de l'année prochaine.</p>
5	<p>Pues creo que estamos en la misma longitud de onda en lo que se refiere a los principales desafíos que afectan a nuestra sociedad y también en la manera de abordarlos. Nuestro Gobierno, como les he dicho antes, también es consciente de la larga tradición que tiene su empresa en nuestro país. No es necesario mencionar que, en la actualidad, la industria automovilística española es una de las más importantes de Europa. Ahora mismo somos el segundo exportador de vehículos de la Unión Europea y sabemos que para mantener esta situación en el futuro, el sector debe adaptarse a las nuevas realidades, haciendo una clara apuesta por las energías sostenibles. El Gobierno de España está dispuesto a trabajar codo con codo con las empresas del sector para garantizar que se pueda llevar a cabo esta transición económica, ecológica y tecnológica. Precisamente por ello, desde nuestro Gobierno hemos puesto en marcha un PERTE, un Plan Estratégico de Recuperación y Transformación Económica, que va a ser especial para el sector del automóvil. Creo que esta herramienta les podría resultar de gran utilidad para acometer las inversiones que tienen ustedes previstas.</p> <p>Además, en España, por nuestro gran desarrollo del sector, contamos con las infraestructuras y la logística necesarias para facilitar la instalación de nuevas plantas de baterías eléctricas; fundamentales tanto para las empresas del sector como para la sociedad en general para garantizar que podemos seguir llevando a cabo nuestros</p>

	<p>esfuerzos de lucha contra el cambio climático y de transición hacia una economía más verde con energía segura.</p>
6	<p>Je me réjouis de votre dernière question. Notre entreprise est consciente du potentiel de l'Espagne, aussi bien en termes d'infrastructures que de logistique. Et c'est pour cela que nous envisageons la possibilité d'implanter une de nos usines de batteries à notre siège situé à Saragosse. Cependant nous savons qu'il est très important de compter sur le soutien de la communauté autonome d'Aragon et nous souhaiterions profiter de cette occasion pour solliciter votre aide a cette fin.</p>
7	<p>Excelente. Nos parece una muy buena noticia. Si les parece, podríamos crear un grupo de trabajo conjunto con miembros de ambos Gobiernos (del Gobierno central y el Gobierno autonómico), y también con representantes de su empresa, para empezar a evaluar esta posibilidad.</p> <p>Estamos convencidos, además, de que el Gobierno de Aragón estará encantado de sumarse a esta propuesta, ya que, además de contribuir a la modernización del sector y la transición ecológica, estoy segura de que tendrá un gran impacto para el empleo, garantizando así el desarrollo económico de esta región y de todo el país en su conjunto. De este modo, si les parece, podríamos ver cómo encajar esta propuesta en el PERTE general del sector del automóvil para poder aprovechar así el efecto que van a tener los fondos de recuperación de la Unión Europea.</p>
8	<p>Cela serait idéal. Isabel Fernandez s'occupera de la formation des équipes et se mettra en contact avec les personnes que vous aurez désignées, aussi bien du Gouvernement central que du gouvernement autonome afin de former ce groupe de travail. Nous sommes à votre entière disposition et nous souhaiterions que ce groupe puisse se former dans les plus brefs délais étant donné les très courts délais auxquels nous faisons face.</p>
9	<p>Sí, totalmente de acuerdo. Por nuestra parte no habrá ningún problema, ya que otorgamos una prioridad absoluta a la transición energética y ecológica de nuestro país. Los secretarios de Estado de Energía y de Movilidad Sostenible, que hoy nos acompañan en la reunión, se pondrán en contacto con su representante para formar un equipo multidisciplinar.</p>

	Además, vamos a ponernos desde ya también en contacto con las autoridades competentes del Gobierno de Aragón para poder tener todo listo para finales de este mes y poder convocar ya una primera reunión del grupo de trabajo.
10	Très bien. Merci beaucoup madame la Ministre. Comme d’habitude ce fut un plaisir de pouvoir partager ces instants avec vous et nous sommes très reconnaissants de votre appui au secteur. Nous sommes convaincus que nous pourrons jouer un rôle important dans la récupération économique de l’Espagne, en assurant qui plus est le respect de l’environnement et la transition énergétique.
11	Muchas gracias. Estamos convencidos de que esta colaboración nos permitirá obtener unos resultados excelentes. Y, si le parece, ya nos podemos emplazar a la próxima reunión del grupo de trabajo que se reunirá a la mayor brevedad. Como les digo, este es un tema totalmente prioritario para el Gobierno de España y estamos deseando seguir trabajando con ustedes, como hemos venido haciendo a lo largo de los últimos años. Muchas gracias.
12	Nous ferons ainsi. Merci beaucoup, madame la Ministre.